

# VRIJE UNIVERSITEIT AMSTERDAM



De Boelelaan 1105  
Telefoon (020) 598.5337

COLLEGE VAN BEROEP  
VOOR DE EXAMENS

No 2017/03/734

HET COLLEGE VAN BEROEP VOOR DE EXAMENS

Uitspraak doende op het beroep van mevrouw [naam], appellante, woonachtig te [plaatsnaam], gericht tegen het besluit van de examencommissie van de Faculteit der Economische Wetenschappen en Bedrijfskunde, verweerster, om appellante niet toe te staan haar scriptie van de masteropleiding Accounting and Control in het Nederlands te schrijven.

## I. Loop van het geding

Appellante heeft op 11 november 2016 beroep ingesteld tegen de beslissing van verweerster. Het besluit is aan appellante bekendgemaakt op 4 oktober 2016. Het beroepschrift is tijdig ontvangen. Aan de overige voorwaarden is eveneens voldaan. Het beroep is derhalve ontvankelijk.

Op 21 november 2016 is namens het College aan verweerster meegedeeld dat de voorgeschreven procedure vereist dat verweerster in overleg met appellante nagaat of een minnelijke schikking van het geschil mogelijk is. Verweerster heeft appellante hiertoe tijdig uitgenodigd. Het overleg heeft op 8 december 2016 plaatsgevonden. Een minnelijke schikking is echter niet tot stand gekomen.

Verweerster heeft op 5 januari 2017 een verweerschrift ingediend. Het beroep is behandeld ter zitting van het College op 17 februari 2017.

Appellante is in persoon verschenen. Verweerster werd vertegenwoordigd door prof. dr. J. Rouwendal en mr. drs. J.J.M. Welling, resp. voorzitter en secretaris van de examencommissie. Partijen hebben hun standpunten mondeling toegelicht.

## II. Feiten en geschil

Op grond van de stukken en het verhandelde ter zitting gaat het College uit van de volgende feiten.

Appellante volgt de Engelstalige masteropleiding Accounting and Control. Omdat de scriptie een onderwerp betreft dat uitsluitend van Nederlandse bronnen gebruikmaakt, ziet op het Nederlandse recht en de juridische verhoudingen binnen Nederland beschrijft, heeft appellante verzocht haar scriptie in het Nederlands te mogen schrijven.

Appellante stelt dat de - niet gemotiveerde - weigering van haar verzoek in strijd is met artikel 7.2 van de WHW. Strekking daarvan is dat in het hoger onderwijs de Nederlandse taal wordt gebruikt. Alleen onder bijzondere omstandigheden mag daarvan worden afgeweken.

Appellante acht het bestreden besluit ook in strijd met artikel 7 van de Regels en Richtlijnen. Daarin wordt gesteld dat de tentamens (waaronder ook de scriptie valt) worden afgenomen in de taal die in de studiegids

is aangegeven. Op verzoek van de student kan de examencommissie echter besluiten dat een andere taal kan worden gebruikt.

Verder wijst appellante erop dat in de Engelstalige OER (artikel 1.3 lid 1 onder a AER 2016-2017) weliswaar is bepaald dat de voltijdse opleiding Accounting and Control Engelstalig is, maar de deeltijdopleiding Accounting and Control zowel Nederlands als Engels gebruikt en dat artikel 1.3 lid onder c. voorziet in de mogelijkheid tot opheffing van de verplichting tot gebruik van het Engels. Appellante wijst er tot slot op dat haar scriptiebegeleider haar verzoek steunt.

Verweerster wijst erop dat in artikel 1.3 lid 1 onder a AER (B) 2016-2017 is bepaald dat het onderwijs van de masteropleiding Accounting and Control (voltijd) in het Engels wordt gegeven en dat de tentamens in het Engels worden afgelegd. Afwijken daarvan is mogelijk, maar verweerster ziet in het verzoek van appellante geen aanleiding om haar toe te staan de scriptie in het Nederlands te schrijven. Verweerster is van oordeel dat elke Nederlandse tekst in het Engels is te vertalen. Verweerster begrijpt dat een scriptie in het Engels over een specifiek Nederlands onderwerp tot vertaalproblemen kan leiden. Appellante heeft echter tijdens de minnelijke schikking aangeboden haar scriptie te voorzien van een uitgebreide Engelstalige samenvatting. Daarmee geeft ze er blijk van dat vertalen wel mogelijk is. Verweerster hecht aan het gebruik van het Engels bij het schrijven van de scriptie, omdat een van de leerdoelen van de opleiding 'het mondeling en schriftelijk communiceren op academisch niveau [is], in casu in de Engelse taal'. Appellante heeft tijdens de minnelijke schikking voorgesteld dat ze haar Nederlandstalige scriptie in het Engels laat vertalen, maar daarmee zou ze niet voldoen aan de eindterm dat ze het Engels op academisch niveau moet beheersen.

Anders dan appellante opmerkt, is bij de deeltijdopleiding niet het gebruik van zowel het Nederlands als het Engels toegestaan, maar wordt vooraf gekozen in welke taal de opleiding gevolgd zal worden. De deeltijdopleiding is echter in beginsel Nederlandstalig.

Tot slot merkt verweerster op dat toewijzing van het verzoek van appellante precedentwerking zal hebben.

### **III. Standpunten van partijen**

Appellante wijst erop dat haar scriptiebegeleiders het verzoek om de scriptie in het Nederlands te mogen schrijven, ondersteunen. De vrees dat toewijzing van het verzoek tot precedentwerking zou leiden, deelt appellante niet. Het gaat hier om een uniek verzoek om binnen de Economische Faculteit af te studeren op een juridisch vraagstuk, toegespitst op de Nederlandse situatie. Daarvoor maakt appellante gebruik van het (Nederlandse) bestuursrecht. Van de benodigde Nederlandse juridische bronnen is geen goede vertaling beschikbaar.

De scriptie van appellante gaat over het toezicht van de Autoriteit Financiële Markten, die haar bevoegdheden baseert op EU-richtlijnen. De inhoud van de scriptie is echter toegespitst op de Nederlandse accountancyregels.

Appellante zet uiteen dat zij verweerster heeft verzocht een uitzondering voor haar te maken en haar toe te staan de scriptie in het Nederlands te schrijven. De behandeling van het verzoek liet zo lang op zich wachten dat appellante haar (Nederlandstalige) scriptie al vrijwel voltooid had, toen het negatieve besluit aan haar bekend werd gemaakt.

Verweerster zet uiteen dat tijdens de poging tot minnelijke schikking is nagegaan waarom de scriptie niet in het Engels geschreven zou kunnen worden. De voorbeelden die werden gegeven (voornamelijk de termen inspannings- en resultaatverplichting), hebben verweerster niet overtuigd.

De beheersing van het Engels behoort tot de eindtermen van de opleiding. In de OER is voorgeschreven dat de scriptie in het Engels geschreven moet worden. Verweerster geeft desgevraagd te kennen dat naast de scriptie nog andere stukken worden beoordeeld om de kennis van het Engels te toetsen.

Verweerster erkent dat de behandeling van het verzoek van appellante te lang heeft geduurd.

### **IV. Overwegingen van het College**

Het College van Beroep voor de Examens stelt vast dat artikel 7.2 WHW voorschrijft dat het onderwijs in het Nederlands wordt gegeven en dat de examens in het Nederlands worden afgenomen. Uitzonderingen zijn echter uitdrukkelijk mogelijk gemaakt. Zo bepaalt onderdeel c van dit artikel expliciet dat - onder meer - een uitzondering mogelijk is indien de specifieke aard van het onderwijs daartoe noodzaakt.

In artikel 1.3 tweede lid, onderdeel c, (B) van de OER/AER Accountancy and Control is de wettekst (in het Engels) overgenomen. Voor de voltijdse opleiding is de instructietaal Engels. Volgens het derde lid van dit artikel kan een student aan de examencommissie verzoeken een uitzondering toe te staan op het gebruik van het Engels.

Artikel 7 Regels en Richtlijnen verwoordt eveneens de mogelijkheid om af te wijken van het gebruik van de instructietaal: "(...) At the request of the student, the Examination Board may decide to permit another language, in which both the examiner and a student have sufficient proficiency, to be used (...)."

Verweerster heeft ingevolge art. 1.3 lid 2, onderdeel c, OER/AER de uitdrukkelijke bevoegdheid van de instructietaal af te wijken indien de specifieke aard van de scriptie dat noodzakelijk maakt. Deze afwijkingsbevoegdheid gelezen moet worden in het licht van de hiervoor vermelde wettelijke context.

Appellante verzoekt haar scriptie in het Nederlands te mogen schrijven. Zij beroept zich daarvoor op de aard van de scriptie. De scriptiebegeleider ondersteunt dit verzoek. Voorop staat dat daarmee aan het instemmingsvereiste van artikel 7 van de Regels en Richtlijnen is voldaan.

Verweerster heeft het verzoek van appellante afgewezen.

Het gaat om een scriptie naar Nederlands recht, gebaseerd op Nederlandse bronnen, waaronder Nederlandse wetgeving, rechtspraak en besluiten van Nederlandse onafhankelijke toezichthouders.

Appellante stelt dat haar scriptie niet goed in het Engels te schrijven is en dat zulks ook niet zinvol is; dat

althans veel van wat zij in haar scriptie beschrijft, en in het bijzonder de juridische nuances, in een andere taal dan het Nederlands verloren gaan. Wel acht zij, vanwege het hogere abstractieniveau, een Engelstalige samenvatting goed mogelijk.

Gezien de specifieke aard van de scriptie ligt het op de weg van verweerster om aan te geven waarom in dit geval geen gebruik is gemaakt van de haar uitdrukkelijk toegekende bevoegdheid van art. 1.3 lid 2, onderdeel c, OER/AER. Het College acht haar daarin niet geslaagd.

Onweersproken is dat het hier om een uitzonderlijke situatie gaat. Hoewel over de termijn niet geheel uitsluitel kan worden gegeven - genoemd wordt een periode van tien jaar - is dit voor het eerst in zeer lange tijd dat op deze gronden een beroep op deze afwijkingsbevoegdheid wordt gedaan. De specifieke aard van de scriptie in samenhang bezien met deze geringe kwantiteit, brengen met zich dat het College de zorg van verweerster voor een mogelijk omvangrijke precedentwerking niet overtuigend acht.

Ten overvloede merkt het College op dat voor zover de kennis van het Engels een eindterm van de opleiding Accountancy and Control is, hieraan eveneens kan worden voldaan door aan de hand van andere Engelstalige producties van appellante haar adequate beheersing van die taal te beoordelen.

Het College is derhalve van oordeel dat verweerster niet in redelijkheid tot haar besluit is kunnen komen.

## **V. Uitspraak**

Het College van Beroep voor de Examens verklaart het beroep gegrond en vernietigt de bestreden beslissing. Het College draagt verweerster op opnieuw een beslissing te nemen op het verzoek van appellante om haar toestemming te verlenen de scriptie in het Nederlands te schrijven, en wel binnen twee weken na het bekendmaken van deze uitspraak, met inachtneming van de overwegingen van het College van Beroep.

Aldus gedaan te Amsterdam, op 24 februari 2017 door prof. mr. dr. F.J. van Ommeren (Voorzitter), mevrouw drs. T. Mekking, mevrouw I. Messoussi, de heer F. Öksüz, prof. dr. H.A. Verhoef, leden, in aanwezigheid van mr. drs. J.G. Bekker, secretaris.

w.g.

prof. mr. dr. F.J. van Ommeren  
voorzitter

w.g.

mr. drs. J.G. Bekker  
secretaris

Tegen een uitspraak van het College van Beroep voor de Examens kan, onder vermelding van een deugdelijke motivering, door betrokkene beroep worden ingesteld bij het College van Beroep voor het Hoger Onderwijs, Postbus 16137, 2500 BC Den Haag. De termijn voor het indienen van een beroepschrift is zes weken. Het griffierecht bedraagt € 46,-.